

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Filha, direivos ?a ren > Tradizione manoscritta > CANZONIERE V

CANZONIERE V

- letto 608 volte

Riproduzione fotografica



- letto 507 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v1_6.jpg	F ilha dereyu(os) hunha ren que de uossamiguentendi e filha dalgun consselhy digou(os) que u(os) no(n) quer ben madre creeru(os) ey eu dal
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v2_6.jpg	E non desto per bo(n)a fe ca sey q(ue) muy melhor cassy me q(ue)r ne(n) q(ue) meu q(ue)ro mi malmi uenha se assi e madre creeru(os) ei eu dal
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/v3_5.jpg	M ays no(n) desso cassilhe praz deme ueer q(ue) poys naçy nu(n)ca tal prazer dome ui filha sey eu q(ue)o no(n) faz madre creeru(os) ei eu dal

	M ays* no(n) u(os) creerey per ren q(ue) no mu(n)do a q(ue) q(ue)ra ta(n) g(ra)m ben *Tra la lettera 'a' e la lettera 'y' è presente una lettera cassata.
--	--

- letto 544 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
? F ilha dereyu(os) hunha ren que de uossamiguentendi e filha dalgun conselhy digou(os) que u(os) no(n) quer ben madre creeru(os) ey eu dal	? -Filha, dereyvros hunha ren que de voss?amigu entendi e filhad?algun conselh?y: digovos que vos non quer ben. -Madre, creervos-ey eu d?al
II	II
E non decto per bo(n)a fe ca sey q(ue) muy melhor cassy me q(ue)r ne(n) q(ue) meu q(ue)ro mi malmi uenha se assi e madre creeru(os) ei eu dal	e non d?esto, per bona fe, ca sey que muy melhor ca ssy me quer, nen que m?eu quero mi. -Mal mi venha se assi é. -Madre, creervos-ei eu d?al,
III	III
M ays no(n) desso cassilhe praz deme ueer q(ue) poys naçy nu(n)ca tal prazer dome ui filha sey eu q(ue)o no(n) faz madre creeru(os) ei eu dal	mais non d?esso, c?assi lhe praz de me veer que, poys naçy, nunca tal prazer d?ome vi. -Filha, sey eu que o non faz. -Madre, creervos-ei eu d?al,
IV	IV
M ays no(n)u(os) creerey per ren q(ue) no mu(n)do a q(ue) q(ue)ra ta(n) g(ra)m ben	mays non vos creerey per ren que no mundo á que quera tan gram ben.

- letto 646 volte